

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1975)
Heft: 2

Artikel: Ricami incantevoli per la biancheria da letto
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794785>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

I ricami per la biancheria da letto di classe rinunciano ora alle tonalità troppo vivaci e preferiscono sfumature soffici, ricami tono in tono ed effetti camaieux. Con il perdurare della voga romantica il beige è diventato uno dei più importanti coloriti. Si moltiplicano gli effetti di cordicella e pizzo, mentre sui risvolti delle lenzuola si presentano come novità i ricami costituiti da un motivo centrale che si estende su ambo i lati.

Insieme a un piccolo assortimento di biancheria confezionata per il letto, il bagno e la tavola — destinata a soddisfare le massime esigenze, specie sul mercato svizzero — la vasta collezione presentata dalla ditta è completata da passamanterie ricamate adatte per cuscini, motivi ricamati «transfer» resistenti alla bollitura, adatti per ogni genere di tessuti per la casa, e ricami per la biancheria da bagno adattabili alla biancheria da letto.



RICAMI INCANTEVOLI...

● Bezaubernde Bettwäsche-Stickereien

Bei Bettwäsche-Stickereien höheren Genres geht man vom allzu Bunten ab und bevorzugt weiche Farbabstimmungen, Ton-in-Ton-Stickereien und Camaieux-Wirkungen. Beige ist beim anhaltenden romantischen Trend zu einer der wichtigsten Farben geworden. Vermehrt wird mit Schnürchen- und Spitzeneffekten gearbeitet, neu sind Stickereipassen auf Leintuchumschlägen mit einem Zentralmotiv in der Mitte, das zu beiden Seiten hin ausschwingt. Abgepasste Stickereibesätze für Kissen, kochechte Transfer-Stickerei-Motive für alle Arten von Heimtextilien und zur Bettwäsche abgestimmte Stickereien für Frottierwaren, runden neben einem kleinen Sortiment bestickter eigener konfektionierter Bett-, Bade- und Tischwäsche für allerhöchste Ansprüche, vorwiegend des Schweizer Marktes, die umfassende Kollektion des Stickereihauses ab.

● D'ensorcellantes broderies pour le linge de lit

Pour les broderies destinées au linge de lit d'une certaine tenue, on évite le trop bariolé pour donner la préférence à des accords de couleurs tendres, des broderies ton sur ton et des effets de camaïeu. La tendance romantique restant à la mode, le beige est devenu une des couleurs les plus importantes. On travaille de plus en plus sur les effets que procurent cordonnets et dentelles. Une nouveauté est constituée par les empiecements de broderies sur le rabat du lit, avec un motif central se prolongeant de part et d'autre. Des garnitures de broderies taillées sur mesure pour les coussins, des motifs transférables, résistants à la cuisson, conçus pour tous les genres de textiles d'intérieur, des broderies assorties aux articles en frotté du secteur linge de lit, complètent — avec un petit assortiment de linge de lit, linge de bain et linge de table brodés, de confection maison, répondant aux plus hautes exigences et destiné avant tout au marché suisse — la vaste collection de cette maison spécialisée.

● Lovely bedlinen embroideries

In the better quality bedlinen embroideries, there is a gradual move away from over-bright colours and a tendency to favour soft shades, self-toned embroideries and monochrome effects. With the present continuing romantic trend, beige has become one of the most important colours. Lace effects are increasingly used; an attractive novelty is the embroidered strip for sheet turnovers with a central motif spreading out on either side. Matching embroidery trimmings for pillowslips, boil-fast transfers, embroidery motifs for all kinds of home textiles and embroideries matching the bedlinen for towelling, together with a small range of embroidered bed-, bath- and table-linen, all meeting the very highest standards and aimed mainly at the Swiss market, round off this embroidery firm's very complete collection.

La specialità propria a questa ditta dal potenziale elevato consiste in ricami di prima qualità per la biancheria da letto particolarmente elegante. La stretta collaborazione creativa con una clientela internazionale arricchisce la gamma individuale dei motivi, mentre la rapida esecuzione dei desideri esclusivi espressi dai clienti costituisce un servizio dovunque apprezzato. La vasta collezione riflette la grande varietà degli articoli destinati a soddisfare i gusti presenti sui vari mercati di vendita, sia per quanto riguarda il disegno, sia per le combinazioni di coloriti. I nastri e galloni di varie larghezze, con disegni e tinte identici, anche su fondi stampati, permettono all'industria della confezione di realizzare combinazioni originali e d'attualità nella composizione delle collezioni di biancheria da letto. L'offerta già molto varia è ancora arricchita da motivi e lettere assortite.

...per la
biancheria
da letto

- Hochwertige Stickereien für die sehr gepflegte Bettwäsche sind eine besondere Spezialität der leistungsfähigen Firma. Die enge kreative Zusammenarbeit mit dem internationalen Kundenkreis bereichert die individuelle Dessinierung, und die rasche Erfüllung exklusiver Kundenwünsche ist ein allseits geschätzter Service. Die breitangelegte Kollektion spiegelt die mannigfachen, stets hochstehenden Geschmacksrichtungen für die verschiedenen Absatzmärkte wider, sei es in Design oder Farbkombinationen. Bänder und Galons in mehreren Breiten, mit gleichen Dessins und Koloriten, auch auf bedruckten Stickböden, erlauben dem Konfektionär originelle und modisch opportune Kombinationen bei der Bettwäschegestaltung. Assortierte Motive und Buchstaben erweitern das abwechslungsreiche Angebot.
- Les broderies précieuses pour linge de lit très soigné sont une spécialité de cette dynamique entreprise. Une étroite et féconde collaboration avec la clientèle internationale de la maison permet de multiplier les possibilités de dessin. Les clients apprécient d'autre part énormément la rapidité avec laquelle on est en mesure de répondre à leurs désirs. Le large éventail d'articles reflète les multiples tendances auxquelles la maison peut satisfaire sur ses divers marchés, avec toujours beaucoup de goût, que ce soit dans le dessin ou le choix des couleurs. Des rubans et galons en diverses largeurs pour un même dessin et une même couleur, également livrables sur fonds imprimés, permettent au confectionnaire de se lancer dans des combinaisons originales, conformes à la mode, pour la création de son assortiment de linge de lit. Initiales et motifs assortis complètent une offre aussi variée qu'intéressante.
- High quality embroideries for top quality bedlinen are a particular speciality of this dynamic firm. Close creative cooperation with international consumer circles makes for a rich variety of individual designs, and the firm lays great emphasis on the rapid fulfilment of the exclusive requirements of its clientele. The very rich collection reflects the wide variety of trends to be found on the various markets, with regard to both design and colour combinations. Several widths of bands and braids, with similar designs and colours, also on printed embroidery grounds, provide makers-up with original and fashionable combinations for the creation of their bedlinen collections. Matching motifs and initials widen the very varied collection.



PETER M. GMÜR AG
WIL



*I RICAMI
TRANSFERIT®
ORA ANCHE
RESISTENTI
ALLA
BOLLITURA*

JACOB ROHNER AG, REBSTEIN

Il successo che i motivi ricamati Transferit® applicabili a caldo hanno riscontrato sin dal loro primo apparire continua con lo stesso vigore poichè questa nuova tecnica d'applicazione permette di decorare ogni genere di biancheria con poca spesa. Nel frattempo l'industria di confezione della biancheria per la casa ha avuto modo di apprezzare le ottime qualità e le varie possibilità d'uso dei ricami Transferit® e non mancherà, quindi, di salutare con entusiasmo una nuova proprietà di questa novità, cioè la resistenza alla bollitura. Il metodo tradizionale per lavare la biancheria da letto di cotone resta la bollitura nella lavatrice automatica; visto che finora la resistenza alle alte temperature non poteva essere garantita, l'applicazione dei ricami Transferit® su lenzuola e federe era limitata. Ecco però che, dopo un intenso lavoro di ricerca, la Ditta Jacob Rohner S.A. presenta, nel quadro della sua vasta collezione di ricami Transferit®, un ricco assortimento di motivi ricamati da applicare a caldo, resistenti alla bollitura.

L'industria di confezione della biancheria ha così una possibilità di scelta e può ordinare, a seconda dell'uso, ricami resistenti alla bollitura oppure ricami normali. Con questa novità, vantaggiosa nel prezzo, i ricami sulla biancheria da letto potranno essere diffusi su una vasta scala.

Questi motivi ricamati presentano bene anche sulla biancheria da tavola — tovaglie, set e tovaglioli. Quando sono in fibre naturali, sono articoli che la consumatrice usa facendo pure bollire il bucato. I motivi ricamati resistenti alla bollitura permettono ora, anche in questo campo, illimitate possibilità d'applicazione; lo stesso dicasi per la biancheria da bagno e la biancheria intima.

Transferit®-Stickereien nun auch kochecht

Der Boom, den die aufbügelbaren Transferit®-Stickereimotive seit ihrem Aufkommen erfahren haben, hält unvermindert an, erlaubt diese neue Technik der Stickerei-Applikation doch eine sehr preiswerte Dekoration von Wäsche aller Art. Jeder Konfektionär von Haushaltswäsche hat inzwischen die guten Eigenschaften und die variations-

reichen Effektmöglichkeiten der Transferit®-Stickereien schätzen gelernt und wird jetzt ein weiteres Plus der gut eingeführten Neuheit, nämlich ihre Kochechtheit mit Begeisterung begrüßen. Da die traditionelle Waschmethode baumwollener Bettwäsche noch immer das Kochen in der Waschmaschine ist, war die Anwendung der Transferit®-Stickereien auf Leintüchern und Bettbezügen bis jetzt beschränkt, weil die Haltbarkeit bei den hohen Waschttemperaturen nicht garantiert werden konnte. Jetzt bringt die Firma Jacob Rohner AG nach intensiver Forschungsarbeit in ihre umfassende Transferit®-Stickereikollektion ein reichhaltiges Sortiment von Aufbügel-Stickereimotiven, die kochfest sind. Der Wäschekonfektionär hat damit die Wahl, je nach Verwendungszweck, bei der Bestellung der Stickereien kochechte oder normale Ausrüstung zu verlangen. Mit dieser preislich günstigen Neuheit wird es gelingen, Stickereien auf Bettwäsche populär werden zu lassen. Attraktiv sehen die Stickereimotive auch auf Tischwäsche — Tischtücher, Sets und Serviet-

ten — aus. Diese Artikel, wenn aus Naturfasern hergestellt, pflegen von der Konsumentin bei der Wäsche ebenfalls gekocht zu werden. Jetzt bringen die kochfesten Stickereimotive auf diesem Gebiet unlimitierte Stickerei-Applikationsmöglichkeiten, desgleichen auf Badewäsche und kochechter Leibwäsche.

Broderies Transferit® supportant l'ébullition

Le grand succès que connaissent, depuis leur lancement, les motifs brodés Transferit®, applicables à chaud, se maintient sans faiblir, cette nouvelle technique d'application permettant de garnir toutes sortes d'articles de lingerie à des prix intéressants. Tous les fabricants de linge de maison ont eu, depuis lors, l'occasion d'apprécier les excellentes qualités pratiques et les innombrables possibilités de variation qu'offrent les broderies Transferit®; ils accueilleront donc avec d'autant plus d'enthousiasme une nouvelle caractéristique technique de cet article, soit sa résistance à l'ébullition. Comme la méthode de lavage la plus courante pour le linge de lit en coton est encore la traditionnelle cuisson à la machine, l'utilisation des motifs brodés Transferit® sur les draps de lit et les taies restait limitée, car leur résistance aux températures de lavage élevées ne pouvait être garantie. Maintenant, la maison Jacob Rohner SA, après d'actifs travaux de recherche, incorpore à sa riche collection de broderies Transferit® un grand nombre d'articles résistant à l'ébullition.

Selon le genre d'articles qu'il produit, le fabricant de lingerie peut choisir, dans les broderies à appliquer à chaud, l'exécution normale et celle qui résiste à l'ébullition. Cette nouveauté d'un prix favorable contribuera à populariser la broderie dans le secteur du linge de lit.

Ces motifs décoratifs en broderie font aussi un effet attrayant sur le linge de table: nappes, sets et serviettes. Ces articles, lorsqu'ils sont en fibres naturelles, sont généralement bouillis au lavage. Maintenant, les motifs résistant à l'ébullition donnent des possibilités illimitées de décoration; il en va de même pour les serviettes de toilette et de bain et pour le linge de corps supportant l'ébullition.

Transferit® embroidery now washable in boiling water

The huge success enjoyed by heat-transferred Transferit® embroidered motifs ever since they appeared on the market continued unabated. This new method of application can be used to garnish household linen of every description at a very attractive cost. No wonder, then, that home textile manufacturers have since come to appreciate the eminently practical qualities of Transferit® embroideries and the host of variations they allow. So they can only enthusiastically welcome a new development in Transferit® embroidery: resistance to boiling. As the most common way to wash cotton bedlinen is still machine washing at high temperatures, the use of Transferit® embroidered motifs on sheets and pillow cases was hampered by the fact that their imperviousness to high temperatures in the wash could not be guaranteed. But the Jacob Rohner Co. Ltd. research efforts have paid off and a large number of new boiling-resistant articles have now been added to the Transferit® embroidery collection.

Depending on the type of article they make, bedlinen manufacturers today have a choice between standard and boiling-resistant qualities of heat-transferred embroidery. This new, attractively priced development cannot but contribute to the popularity of embroidered bedlinen.

Decorative embroidery also adds unique charm to table linen: tablecloths, place mats and serviettes. When made of natural fibres, such items are usually washed in boiling water. Jacob Rohner's new, boiling-resistant motifs open up vast new decoration possibilities. The same can be said for bath towelling and underclothes which are washed in similar fashion.



Motivi ricamati da fissare a caldo, resistenti alla bollitura, per biancheria da letto e indumenti da notte.

Kochfeste, aufbügelbare Stickereimotive für Bett- und Nachtwäsche.

Motifs brodés applicables au fer chaud et supportant l'ébullition pour linge de lit et lingerie de nuit.

Heat-transferred, boiling-resistant embroidery motifs for bedlinen and bedclothes.

Altoco AG, St. Gallen



Tissus de coton blanc, coloré ou imprimé, constituent les fonds sur lesquels viennent s'appliquer galons et rubans brodés de motifs variés en deux ou plusieurs couleurs, dans le genre floral ou ornemental.